

La question du plagiat et la citation des sources



Ces comportements sont interdits



- ★ Copier, contrefaire ou falsifier un document sujet à évaluation
- ★ Emprunter l'oeuvre d'autrui sans en identifier la source (plagiat). Ceci inclut :
 - ★ Omettre les « guillemets » lorsqu'on cite intégralement une phrase d'un auteur ou d'une auteure
 - ★ Omettre de citer directement dans le texte un auteur ou une auteure lorsqu'on reformule ou résume ses propos
- ★ Consulter la copie d'un-e autre étudiant-e lors d'un examen ou un travail individuel
- ★ Posséder tout instrument ou appareil non-autorisé
- ★ Se procurer, avant de passer un examen, les questions ou les réponses à celui-ci
- ★ Substituer ou se faire substituer par une autre personne pour passer un examen
- ★ Soumettre à un enseignant un travail qui a déjà été remis pour évaluation dans le cadre d'un autre cours
- ★ Modifier sans autorisation un travail déjà remis
- ★ Inventer des données dans un document remis pour évaluation

Source : <http://www.cadeul.com/bde/plagiat.php>

Comprendre et éviter le plagiat

L'étendue des pratiques associées au plagiat peut vous mener à commettre un faux pas sans en avoir l'intention. Cela ne constituant pas une défense en cas d'infraction, prenez soin de bien vous informer!



Qu'est-ce que le plagiat?

Le plagiat se définit de plusieurs façons et prend différentes formes: s'attribuer les propos d'autrui ou s'inspirer de ses idées sans citer la source; s'approprier les contenus d'une vidéo trouvée en ligne; paraphraser de manière inadéquate; contourner les règles énoncées pour un travail ou une évaluation.

Pratiques associées au plagiat lors de travaux

- Copier le travail d'un étudiant ayant suivi le cours lors d'une session précédente.
- Réaliser un travail en mode copier-coller à partir de plusieurs sources non citées ou non contextualisées.
- Copier un texte intégralement et changer uniquement quelques mots (plagiat délibéré ou paraphraser de manière inadéquate).
- Citer un auteur en omettant les guillemets.
- Résumer des propos sans attribuer l'idée à l'auteur.
- Utiliser une photo, une image ou une vidéo trouvée sur le Web sans ajouter la référence ou sans payer les droits.

Pratiques associées au plagiat lors d'activités d'évaluation

- Utiliser ou déposer un travail acheté ou téléchargé sur Internet.
- Prendre sur le Web un document ou une partie de document et le faire passer pour sien.
- Traduire un document d'une tierce personne et le faire passer pour sien.
- Inventer une citation, des données ou des faits.
- Fabriquer ou falsifier des données ou des résultats de laboratoire ou de recherche.
- Réutiliser un travail, dans un cours différent, sans l'autorisation de l'enseignant.
- Obtenir les questions ou les réponses avant un examen.
- Se faire remplacer par une autre personne lors d'un examen.
- Offrir, échanger ou recevoir de l'information pendant un examen.
- Profiter de ressources non autorisées au cours d'un examen.

Source : <https://www.ulaval.ca/etudiants-actuels/droits-et-responsabilites/plagiat.html>

Citation de sources

La citation permet à l'auteur de signaler que des informations écrites dans son texte proviennent d'autres sources. Elle doit contenir tous les renseignements qui permettent l'identification de la source en question (auteur, titre, date, etc.).

■ Pourquoi citer ?

La citation des sources est un aspect essentiel d'un travail universitaire intègre et original. Il est important de savoir comment citer ses sources afin de :

- Faciliter la consultation par le lecteur des sources documentaires utilisées
- Permettre aux lecteurs de vérifier la conformité et la fiabilité des sources utilisées
- Reconnaître le travail des auteurs cités
- Faire preuve de rigueur et de probité scientifique et intellectuelle
- Respecter le droit d'auteur et éviter le plagiat
- La citation des sources vous permet de :
 - Prouver une affirmation, en rapportant ce qui a déjà été énoncé ou consigné sur un sujet
 - Justifier vos propos et appuyer vos arguments



■ Quoi citer ?

Vous devez citer la source utilisée, peu importe sa forme :

- Document publié ou non publié
- Document imprimé ou électronique
- Document texte, audio, vidéo
- Image, carte, tableau et graphique

Vous devez citer les sources dans les cas suivants.

- Lorsque vous utilisez, dans vos travaux universitaires, des propos, des idées, des données, et des résultats de recherche qui ne vous appartiennent pas.
- Lorsque vous présentez des informations déjà exposées dans un autre de vos travaux (autocitation).

Vous n'avez pas à citer les sources dans les cas suivants.

- Lorsque vous présentez vos idées originales, les résultats de vos propres recherches ou de nouvelles observations personnelles non mentionnées dans un autre travail.
- Lorsque vous présentez en vos mots des faits connus de tous, des informations de notoriété publique, facilement vérifiables et repérables dans diverses sources d'informations.
- Notez que les informations de notoriété publique peuvent varier d'un domaine de connaissance à l'autre, selon l'appartenance à un groupe national ou culturel, à un corps professionnel, etc.

En cas de doute, il faut citer les sources !

■ Comment citer une source ?

- Pour être adéquate, la citation d'une source doit inclure les éléments suivants.
- Le passage du texte cité entre guillemets, sauf pour la paraphrase
- Le renvoi à la référence bibliographique
- La bibliographie
- Le style bibliographique sert à uniformiser la mise en forme de ces éléments.

[...]

■ Types de citations

Il existe deux types de citations: la citation littérale (reproduit intégralement) et la paraphrase (reformulation).

• Citation littérale

La citation littérale, aussi appelée la citation directe ou textuelle, consiste à reproduire intégralement, c'est-à-dire mot, un passage de texte ou les paroles d'autrui. Elle est généralement utilisée pour :

- Définir les concepts utilisés dans vos travaux
- Illustrer vos propos et augmenter la crédibilité de vos arguments
- Exposer l'opinion d'autrui pour faire une analyse approfondie et présenter ultérieurement votre point de vue
- Conserver le sens original des propos de l'auteur cité, qui risquerait d'être dénaturé si le texte était reformulé ou paraphrasé

La citation littérale peut être courte ou longue.

Citation courte

Voici comment citer un texte de moins de trois lignes :

- Insérer la citation directement dans le texte et l'encadrer de guillemets français («?»)»
- Conserver la ponctuation originale à l'intérieur des guillemets
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple :

L'auteur définit d'abord la notion de sentiment : « Les sentiments de douleur ou de plaisir, ou toute autre qualité se trouvant entre eux, forment le soubassement de notre esprit » (Damasio, 2008, p. 9).

Bibliographie

Damasio, A. R. (2008). *Spinoza avait raison : joie et tristesse, le cerveau des émotions*. Paris : Odile Jacob.

Citation longue

Voici comment citer un texte de plus de trois lignes :

- Insérer la citation sous forme d'un paragraphe autonome, placé en retrait du texte courant et séparé par un double interligne
- Employer les guillemets au choix, car ils ne sont pas obligatoires
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

Selon l'auteur, un contrôle absolu deviendra finalement un véritable destructeur de la liberté :

« L'autorité dirigeant toutes les activités économiques contrôlera non seulement les secteurs secondaires de notre existence : elle surveillera également l'attribution des moyens pour tout dessein que nous serions amenés à poursuivre. Celui qui contrôle toute l'activité économique contrôle en même temps tous les moyens de réalisation destinés à toutes les fins imaginables ; c'est lui qui décidera, en dernière instance, lesquelles choisir ou écarter. C'est là le point crucial. Le contrôle économique n'est donc pas seulement un secteur isolé de la vie humaine, mais le contrôle des moyens susceptibles de servir à toutes les fins possibles. Quiconque a le contrôle exclusif de ces moyens est à même de décider quels sont les résultats qu'on doit rechercher, d'établir une hiérarchie de valeurs, en un mot, c'est lui qui déterminera quelles croyances et quelles ambitions sont admissibles » (Hayek, 1945, p. 98-99).

Bibliographie

Hayek, F. A. von. (2013). *La route de la servitude*. Paris : PUF

• Paraphrase

La paraphrase ou la citation indirecte est une reformulation complète d'une idée d'autrui dans ses propres mots.

La paraphrase est généralement utilisée pour :

- Assurer la fluidité et l'uniformité de votre texte, selon votre style d'écriture
- Démontrer que vous avez bien compris et maîtrisé les notions présentées dans le texte paraphrasé

Pour construire une paraphrase, vous devez :

- Modifier la structure des phrases en vous assurant de conserver le sens des propos de l'auteur
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

Les sentiments sont toujours présents dans l'esprit humain (Damasio, 2008, p. 9).

Bibliographie

Damasio, A. R. (2008). Spinoza avait raison : joie et tristesse, le cerveau des émotions. Paris : Odile Jacob.

Cas particuliers

Voici les principales situations pour lesquelles vous devez appliquer des règles de citation particulières.

• Citer une citation

Citer une citation ou faire une citation de seconde main consiste à reproduire un passage déjà cité dans un autre ouvrage. Il est recommandé de retrouver l'ouvrage original pour le citer directement. Toutefois, s'il est introuvable, suivez les règles suivantes.

- La source originale (celle qui n'a pas été consultée directement) doit être mentionnée dans votre texte, mais ne doit pas être intégrée à la bibliographie.
- Seule la source qui a été consultée directement (c.-à-d. la source secondaire) doit apparaître en bibliographie.

Exemple

« Pour être philosophe, il faut d'abord être spinoziste ; si on n'a pas de spinozisme en soi, on n'a pas de philosophie » (Hegel cité dans Damasio, 2008, p. 62).

Bibliographie

Damasio, A. R. (2008). Spinoza avait raison : joie et tristesse, le cerveau des émotions. Paris : Odile Jacob.

• Citer dans la langue d'origine

Voici les règles à suivre pour citer une source dans sa langue d'origine.

- Écrire la citation en italique et l'encadrer par des guillemets français (« »)
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

Ce dernier paragraphe suscite beaucoup d'émotions : « His soul swooned slowly as he heard the snow falling faintly through the universe and faintly falling, like the descent of their last end, upon all the living and the dead » (Joyce, 2012, p. 205).

Bibliographie

Joyce, J. (2012). Dubliners. London: Penguin books.

• Citer un texte traduit

Voici les règles à suivre pour citer un texte traduit dans votre travail.

- Écrire la citation en italique et l'encadrer par des guillemets français (« »)
- Ajouter la traduction mot à mot et s'assurer de ne pas dénaturer le sens du texte original
- Indiquer [traduction libre] ou [notre traduction]
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

Comme le souligne Jean Key Gates (1994, p. 75), « A source consulted for aid or information on a topic, a theme, an event, a person, a date, a place, or a word is a reference source. » (Une source consultée en vue d'une aide ou d'une information sur un sujet, un thème, un événement, une personne, une date, un lieu ou un mot est une source de référence [traduction libre]).

Bibliographie

Gates, J. K. (1994). Guide to the use of libraries and information sources (7e éd). New York: McGraw-Hill.

• **Supprimer des termes**

Voici les règles à suivre lorsque vous souhaitez supprimer des termes du texte cité.

- Remplacer le passage ou les mots supprimés par des points de suspension, placés entre crochets [...]
- La suppression de termes doit respecter la structure et la cohérence de la phrase sans modifier le sens du texte original
- La ponctuation peut être enlevée, mais en s'assurant de ne pas dénaturer le sens de la phrase
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

« L'enfant [...] ne sait pas encore qu'à ceux de sa classe ou de son espèce, nés plus près de la terre et plus prompts à y basculer derechef, la Belle Langue ne donne pas la grandeur, mais la nostalgie et le désir de la grandeur. Il cesse d'appartenir à l'instant, le sel des heures se dilue, et dans l'agonie du passé qui toujours commence, l'avenir se lève et aussitôt se met à courir » (Michon, 2004, p. 11).

Bibliographie

Michon, P. (1984). Vies minuscules. Paris: Gallimard.

• **Ajouter des termes**

Voici les règles à suivre lorsque vous souhaitez ajouter des termes au texte cité.

- Les précisions et l'ajout de mots dans la citation doivent être délimités par des crochets [...]
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

L'auteur affirme que ces associations politiques qui n'ont pas le pouvoir de légiférer ont toutefois « le pouvoir d'attaquer [la législation existante] et de formuler d'avance celle qui doit exister » (Tocqueville, 2005, p. 289).

Bibliographie

Tocqueville, A. de (2005). De la démocratie en Amérique. Paris : Gallimard.

• **Signaler une erreur**

Voici les règles à suivre lorsque vous souhaitez signaler une erreur dans le texte cité.

- Insérer le mot latin « sic » (qui signifie « ainsi ») entre crochets et en italique, immédiatement après une erreur dans le texte original [sic]
- Ajouter le renvoi à la référence bibliographique
- Ajouter la référence bibliographique complète dans la bibliographie

Exemple

Ce qu'il a été constaté « chez l'homme par rapport aux autres êtres vivants est une inversion du rôle du cerveau. Alors que la cerveau [sic] était jusque-là au service de l'organisme, l'homínisation est caractérisée par une autonomisation du cerveau qui se subordonne l'organisme et devient l'instrument de contact avec le monde des valeurs et des essences. L'humanité, c'est un usage révolutionnaire du cerveau » (Collona, 2007, p. 76).

Bibliographie

Collona, F. (2007). L'homme ruyérien. Les Études philosophiques, 80(1), 63-84. doi :10.3917/leph.071.0063.

Source : <https://www5.bibl.ulaval.ca/services/redaction-et-citation/citation-de-sources>

